

## PROGRAMA

### 1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA

*Latín: taller de traducción*      Licenciatura en Lengua y Literatura  
Hispánica

### 2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS

Latin : translation

### 3. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO

3 horas semanales

### 4. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA

Lograr que los estudiantes traduzcan, sin mayor dificultad, textos latinos de mayor complejidad.

### 5. OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA .

Reforzar el conocimiento de las estructuras gramaticales de la lengua latina estudiadas en el nivel anterior.

Aprender estructuras morfosintácticas cada vez más complejas.

Conseguir que el alumno sepa usar el diccionario y la morfología latina con agilidad.

Lograr que con la ayuda del diccionario y los paradigmas de la morfología, el estudiante sea capaz de traducir textos latinos originales.

Enriquecer la comprensión del léxico español mediante el conocimiento del léxico latino.

Familiarizar al alumno con la forma de pensar y con el vocabulario latino a través del estudio de un centenar de frases y expresiones latinas.

### 6. CONTENIDOS

#### **Morfología:**

Reforzar el conocimiento de:

las cinco declinaciones del sustantivo,

los tres tipos de adjetivos,

pronombres,

participios,

conjunciones,

preposiciones,

adverbios,



interjecciones,  
el grado comparativo y superlativo del adjetivo y del adverbio  
tiempos presente, imperfecto, perfecto y futuro de los verbos de las cuatro  
conjugaciones, mixtos e irregulares,  
modos indicativo, imperativo, infinitivo  
voces activa, pasiva y verbos deponentes.

**Sintaxis:**

Reforzar el conocimiento de oraciones con estructuras:

nominales,  
transitivas,  
intransitivas,  
pasivas y  
subordinadas  
relativas  
acusativo con infinitivo  
completivas (ut, ne, quod)

## 7. METODOLOGÍA

Se usará el método *Redde Rationem* de A.G. de Man y G.J. te Riele.  
Trabajo de taller. Los asistentes, formando pequeños grupos, irán  
traduciendo con las explicaciones previas de la profesora y con la ayuda  
del diccionario y los paradigmas de morfología latina.  
Se impartirán ayudantías.

## 8. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN

Dos pruebas escritas (50% cada una) en las que deben traducir un texto y  
hacer el análisis gramatical correspondiente. Promedio = 60%  
Examen escrito (40%) en el que deben traducir un texto y hacer el análisis  
gramatical correspondiente.

## 9. PALABRAS CLAVE

Morfología; gramática; declinaciones; casos.

## 10. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Diccionario Ilustrado Manual Latino-Español; Vox, Larouse Ed.Barcelona.  
*Redde rationem: Orationes A.G. de Man y G.J. te Riele. Selección de textos para cursos de Latín.* Tomo I, Ximena Ponce de León, Publicaciones Especiales N° 117, 2008. Departamento de Filosofía. Facultad de Filosofía y Humanidades. Universidad de Chile.

*Morfología Latina* Ximena Ponce de León, Publicaciones Especiales N° 119, 2009. Departamento de Filosofía. Facultad de Filosofía y Humanidades. Universidad de Chile.

*Redde rationem: Orationes A.G. de Man y G.J. te Riele. Selección de textos para cursos de Latín.* Tomo II, Ximena Ponce de León, Publicaciones Especiales N° 124, 2012. Departamento de Filosofía. Facultad de Filosofía y Humanidades. Universidad de Chile.

Material de apoyo confeccionado para el curso.

## 11. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Diccionario Latino-Español; Blánquez, F. Agustín. Ed. Sopena, Barcelona.  
Gramática latina, Oroz Rodolfo, Ed, Nascimento, Santiago, 1953.  
Gramática latina, Siegel Conrado, Ed. Guadalupe, Buenos Aires, 1945.

## 12. RECURSOS WEB

Diccionarios de Latín disponibles en la Web.

## RUT y NOMBRE COMPLETO DEL DOCENTE(S) RESPONSABLE(S)

María Ximena Ponce de León Abad